

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 10 · 2019

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Високо държавно отличие за Клаудия Орос • Magas állami kitüntetést kapott Orosz Klaudia

Нова учебна година – нов късмет! • Új tanév, új szerencse! • Булфест 2019 • Bulfest 2019



ВИСОКО ДЪРЖАВНО ОТЛИЧИЕ ЗА КЛАУДИЯ ОРОС

За изключителни заслуги с Рицарски кръст на Унгарския орден за граждански заслуги бе наградена българката Клаудия Орос, сценограф, носител на наградата „Мари Ясаи“ и ръководител на художествено-техническия екип на Театъра за деца и младежи „Колибри“.

АВТОР
Виолет Доци

SZERZŐ
Dóczy Violetta

В Будапеща, в „Пещи Визаго“ по случай празника, посветен на основаването на гържавата – 20 август, гържавни награди връчиха Миклош Кашлер, министър на човешките ресурси, и Бенце Ретвари, парламентарен гържавен секретар на Министерството на човешките ресурси. ♦ В тържествената си реч Миклош Кашлер отбеляза, че наградените са изследвали природата, живия свят, човека, мислите, изкуствата и са открили нови пътища и подходи в царството на мисълта, в науките и културата. ♦ Клаудия Орос живее в Унгария от 1978 година, повече от 40 години. През тези 40 години е имала 22 самостоятелни изложби в Унгария и чужбина. Като сценограф на близо 150 постановки е работила с 35 унгарски режисьори.

От 26 години е главен сценограф и ръководител на художествено-техническия екип на Театър „Колибри“. Преподава от близо 20 години в Художествената академия в Будапеща и има над 40 студенти, които е въвела във външния свят на театъра. ♦ Клаудия е един от най-търсените сценографи в унгарските театрални среди. Личност с рядко срещан деликатен творчески хумор, с граматично чувство, с изящество, с изтънчен вкус, с майсторство, с висок професионализъм, с търпение, с прецизност, с невероятна скромност и всеотдайност. ♦ Клаудия Орос е притежател на най-високото отличие, връчвано от Унгарската гържава, творец, увенчан с Рицарски кръст на Унгарския орден за заслуги. ♦ Поздравления за отличието! ♦

MAGAS ÁLLAMI KITŰNTETÉST KAPOTT OROSZ KLAUDIA

Magas színvonalú munkájáért Magyar Érdemrend Lovagkereszt polgári tagozat kitüntetését vehetett át a bolgár Orosz Klaudia Jászai Mari-díjas látványtervező, a Kolibri Gyermek- és Ifjúsági Színház képzőművészeti vezetője.

Az államalapítás ünnepe, augusztus 20-a alkalmából állami kitüntéseket adott át Kásler Miklós, az emberi erőforrások minisztere és Rétvári Bence, az Emberi Erőforrások Minisztériumának parlamenti államtitkára Budapesten, a Pesti Vigadóban. ♦ Kásler Miklós ünnepi beszédében elmondta, hogy a kitüntetettek a természetet, az élővilágot, az embert, a gondolatokat, a művészeteket tanulmányozták, és új utakat, megközelítéseket találtak a gondolatok birodalmában, a tudományokban, valamint a kultúrában. ♦ Orosz Klaudia 1978 óta él Magyarországon, több mint 40 éve. Ezalatt a 40 év alatt 22 önálló kiállítása volt Magyarországon és külföldön. Közel 150 előadás díszletét tervezte, 35 magyar rendezővel dolgozott. Már 26 éve a Kolibri Színház díszlettervezője és képzőművészeti vezetője. Közel 20 éve tanít a Képzőművészeti Egyetemen, Budapesten és több mint 40 végzett hallgatója van, akiket bevett a színház varázslatos világába. ♦ Klaudia az egyik legkeresettebb díszlettervező a magyar színházi



világban. Figyelemre méltó alkotó finom humorral, drámai érzékkel, kecsességgel, kifinomult ízléssel, szakértelemmel, magas szintű professzionalizmussal, türelemmel, precizitással, elképesztő szerénységgel és odaadással. ♦ Orosz Klaudia a Magyar Állam által adományozható legmagasabb kitüntetés birtokosa, a Magyar Érdemrend Lovagkeresztjével kitüntetett művész. ♦ Gratulálunk a díjhoz! ♦



ДЕН НА НЕЗАВИСИМОСТТА НА БЪЛГАРИЯ

На 22 септември в град Халастелек отпразнувахме Деня на независимостта на България.

Прег паметника „Български голан“ прозвучаха химните на РБългария и Унгария, след което празнични слова произнесоха г-н Райно Радонов, консул при българското посолство в Будапеща, г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, и г-н Йозеф Сентгьорги, кмет на гр. Халастелек. Официалната част завърши с полагането на венци прег паметника.

В парка прег общината фолклорна програма изнесоха танцовите състави „Росица“ и „Янтра“, народната певица Бранка Башич и оркестър „Право“.

BULGÁRIA FÜGGETLENSÉGÉNEK NAPJA

Bulgária függetlenségének napját ünnepeltük szeptember 22-én Halásztelken.

Az ünnepség hivatalos része a Bolgárkerék- emlékműnél zajlott. A bolgár és a magyar himnuszok után beszédet mondott Rayno Radonov úr, a Bolgár Köztársaság Nagykövetségének konzulja, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke és Szentgyörgyi József, Halásztelek város polgármestere. A beszédek után koszorúkat helyeztünk el a Bolgárkerék emlékműnél.

A városháza kertjében hagyományörző programmal örvendeztette meg a közönséget a Roszica és a Jantra néptáncegyüttes, Básits Branka népdalénekes és a Rila zenekar.



НИКОЛА КУШЕВ - ПОЧЕТЕН ГРАЖДАНИН НА ХАЛАСТЕЛЕК

На 20 август, националният празник на Унгария, в Халастелек Никола Кушев, председател на Българското самоуправление в Халастелек и член на Българското републиканско самоуправление, бе удостоен със званието „Почетен гражданин на Халастелек“ за дългогодишната му дейност и заслуги към селището. *Честито!*

KUSEV NIKOLA HALÁSZTELEK DÍSZPOLGÁRA

Augusztus 20-án, Halásztelken a Szent István napi ünnepségen Kusev Nikola, a Halásztelki Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, a Bolgár Országos Önkormányzat képviselője a több évtizedes munkája elismeréseként Díszpolgári címet kapott. *Gratulálunk!*



НОВА УЧЕБНА ГОДИНА – НОВ КЪСМЕТ!

Септември е месецът, който бележи края на дългите безгрижни летни дни, края на топлите, ухаещи на липа и цветя, къси вечери и края на лятната ваканция ...

Но кръгът е символ на вечността, а в кръговрата на живота, края е винаги ново начало: затваря се един цикъл и започва друг.

На 2 септември за петнайсети пореден път, с цветно и емоционално училищно тържество, бе открита новата учебна година в Българското училище за роден език. Събитието ни

напомни, че образованието е не само двустранен процес, изграден върху връзката учител-ученик, а приоритет на семейството, на институциите, на цялата общност, тоест то е едно общо дело.

Тази учебна година започна с някои новости в живота на учебното заведение. Интересът към училището непрекъснато расте и тази година имаме 119 записани ученици (с двайсет и двама повече от миналата година), две нови паралелки в Будапеща и една – в Халастелек.

Друга важна промяна е, че дългогодишният директор, г-жа Къосева, излезе в пенсия. Госпожа Къосева със завиден професионализъм, съчетан с ерудиция, с безкрайна енергия и ентузиазъм, ръководеше училището още

от момента на неговото създаване и с работата си допринесе за неговото постепенно израстване и престиж. От началото на новата учебна година ръководните функции бяха поети от г-жа Веселина Барки, която на празника бе представена на присъстващите от председателя на Републиканското самоуправление г-р Данчо Мусев. В обръщението си към гостите на празника новата ръководителка подчерта, че ще направи всичко, което е по силите ѝ, за да запази и укрепи авторитета на училището. В словото си директорката поздравя специално ученичките Деница Которова и Анна Кристина Дончева за отличното им представяне на изпита по български език за придобиване на сертификата за висша степен С1. Изпитът се орга-



низира от Европейския консорциум ECL, а Българското училище за роген език от 2019 г. функционира като негов изпитен център. Самият Консорциум осигурява единна система от тестове за изпити по владеене на езиките на страните членки на ЕС.

В речта си г-жа Барки се спря на предстоящите събития през новата учебна година, сред които спомена пътуването до Франкфурт на наградените ученици за участие в заключителната част на фестивала „Аз съм българче“. Друга престижна награда, която пък е осигурена от Министертството на човешките ресурси в Унгария и за която също стана дума в речта, е 3-дневният лагер на езерото Веленце. Тя се връчва на победителите в състезанията на националностите в Унгария за 7. и 8. клас по български език и народознание. Директорката не пропусна да отбележи, че и тази година ще се включим в множество конкурси, ще показваме и ще развиваме таланта на нашите деца.

От изложението на г-жа Барки стана ясно, че за поредна година ще се потопим в магията на театъра чрез интерактивните представления на актрисата Катя Илкова, чиито спектакли са източник на вдъхновение и

поле за творческа изява на нашите ученици, както и уроци за възпитание на добър вкус и завишени културни потребности. Учениците са и главните действащи лица, и съавтори в тези интерактивни продукции.

Главните действащи лица пък в тържествата за откриване на учебната година винаги са първокласниците. Те бяха най-развълчвани, най-активни и най-важни участници в програмата – рецитираха стихове, пяха песни, в съпровод на талантливия ни колега Атила Шимон. В програмата участваха ученици от първи до четвърти клас и подготвителната група, а Христо Христов и Моника Христова от трети клас отпразниха специален поздрав към първокласниците. Накрая новопостъпилите възпитаници получиха един от символите на училището – вратовръзките с логото, които им бяха официално завързани от големите ученици. Този ритуал е вече утвърдена традиция в нашето училище, която неотменно се повтаря на първия учебен ден и създава усещане за принадлежност към едно устойчиво цяло.

Накрая би първият звънец и пак по традиция, директорката плисна вода с менчето, а учителките повехоха



първокласниците към класните стаи, където ги очакваха малки подаръчета за началото на учебната година, осигурени от Столичното българско самоуправление и пилка с шарена сол. Любопитно е, че по-големите ученици от своя първи учебен ден в българското училище по-късно си спомнят точно момента с плискането на водата и посрещането с хляб и сол и мисля, че това е, защото традициите ни помагат, без да ни подчиняват, впитаме ги в своите делници и празници, като невидима нишка, която ни свързва с родното гнездо.

Успешна учебна година на всички!

МАРИЯ СТОИЛОВА
ПРЕПОДАВАТЕЛ ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
И ЛИТЕРАТУРА

ÚJ TANÉV, ÚJ SZERENCSE!

Szeptember az a hónap, amikor véget érnek a nyár hosszú, gondtalan napjai, rövid, meleg, hárs- és virágillatú, estéi, s velük együtt a nyári vakáció is.

De a kör a végtelenség szimbóluma, s az élet körforgásában a vég mindig új kezdet is egyben: lezárul egy ciklus, és kezdődik a következő.

Szeptember 2-án sorozatban a tizenötödik alkalommal, színes és érzelmdús iskolai ünnepséggel nyitottuk meg az új tanévet a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolában. Az esemény emlékeztetett minket, hogy az oktatás nem csupán a tanár-diák kapcsolatra épülő kétoldalú folyamat, hanem prioritás a család, az intézmények és az egész közösség számára, azaz mindnyájunk közös ügye.

E tanév néhány újdonsággal kezdődött az oktatási intézmény életében. Iskolánk iránt folyamatosan nő az érdeklődés, idén 119 beiratkozott diákunk van (huszonkettővel több, mint tavaly), illetve két új osztályunk Budapesten és egy Halászteleken.

A másik fontos változás, hogy hosszú évek óta szolgáló igazgatónőnk, Kjoszeva Szvetla nyugdíjba vonult. Kjoszeva Szvetla a megalapításától kezdve vezette iskolánkat irigylésre méltó szakmai felkészültséggel, mely nagy műveltséggel és végtelen energiával és lelkesedéssel párosult, és munkájával nagyban hozzájárult az intézmény kiépüléséhez és presztízséhez. Az új tanév kezdetével a vezetői funkciókat Barki Veszeline vette át, akit az ünnepségen a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, dr. Muszev Dancso mutatott be a jelenlévőknek. A vendégekhez szólva az új igazgató kiemelte, minden tőle telhetőt megtesz, hogy megőrizze és megerősítse az iskola tekintélyét. Beszédében az igazgató külön köszöntötte két tanulókat, Kotorova Denicát és Doncseva Anna Krisztinát, akik kiváló eredménytel tették le a C1 szintű (felsőfokú) nyelvvizsgát bolgár nyelvből. A vizsgára az ECL Európai Konzorcium szervezésében került sor, melynek a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola 2019-től vizsgaközpontjaként funkcionál. Maga a Konzorcium egységes tesztrendszert



biztosít a nyelvismereti vizsgákhoz az EU tagállamai számára.

Beszédében Barki Veszeline kitért az új tanévben előttünk álló események is, megemlítve köztük a frankfurti utazást a „Bolgár Gyerek Vagyok” Fesztivál záró rendezvényére, melyen a díjazásban részesülő tanulók vehetnek részt. Egy másik tekintélyes díj, melyet az Emberi Erőforrások Minisztériuma biztosít, s mely a beszédben szintén említésre került, a háromnapos tábor a Velencei-tónál. Ebben 7. és 8. osztályosok számára kiírt bolgár nyelv és országismeret nemzetiségi versenyek győztesei részesülnek. Az igazgatónő nem felejtette el megjegyezni, hogy idén is számos versenyen veszünk részt, ezzel is megmutatva diákjaink tehetségét és elősegítve annak kibontakozását.

Mint az Barki Veszeline beszédéből kiderült, idén is megmerítkezünk majd a színház varázslatában Katya Ilkova művésznő interaktív előadásai segítségével, melyek tanulóink számára iktetforrást és alkotói megnyilvánulási lehetőséget jelentenek, de egyben leckéket is jó ízlésből és kulturális igényességből. A gyerekek ezeknek az interaktív produkcióknak főszereplői és társszerzői egyben.

A tanévnyitó ünnepségek főszereplői viszont mindig az elsősök. Ők voltak a program legegységesebb, legaktívabb és legfontosabb résztvevői – verseket mondtak és dalokat énekeltek tehetséges kollégánk, Simon Attila zenei kíséretével.

A programban az első négy osztály, valamint az előkészítő osztály tanulói vettek részt, a harmadikos Hrisztov Hriszto és Hrisztova Mónika pedig külön köszöntővel fordultak elsőseinkhez. Végül újdonsult diákjaink megkapták az iskola egyik szimbólumát, a logóval ellátott nyakkendőt, melyet a nagyobb tanulók kötöttek fel nekik ünnepélyesen. E szertartás már meggyökeresedett hagyománya az iskolának, elmaradhatatlan része az első tanítási nap eseményeinek és a szilárd egységhez való tartozás érzetét kelti.

Végül megszólalt az első csengő, és megint csak a hagyománynak megfelelően az igazgatónő vizet öntött a rézedénykéből, a tanárnők pedig bevezették az elsősokeket a tantermekbe, ahol a Fővárosi Bolgár Önkormányzat által biztosított apró tanévkezdő ajándékok és fűszeres pogácsa várt rájuk.

Érdekes, hogy éppen a vízöntés és a kenyérrel és sóval való fogadás az a mozzanat, amelyre a nagyobb diákok első, iskolánkban töltött napjukkal kapcsolatban emlékeznek. Úgy vélem, ez azért van, mert a hagyományok segítségünkre vannak, anélkül, hogy alávetnének minket, úgy fonjuk be őket hétköznapijainkba és ünnepeinkbe, mint láthatatlan szálát mely a hazai fészekhez kapcsol bennünket.

Mindenkinek sikerekben gazdag tanévet kívánunk!

MARIJA SZTOILOVA
BOLGÁRNYELV- ÉS NÉPISMERET-TANÁR



БЛАГОДАРИМ ВИ, ГОСПОЖО ДИРЕКТОР!

На тържеството по случай края на учебната година 2-жа Светла Кьосева официално напусна поста директор на Българското училище за роден език. За 15-годишното си управление тя успя да завърже множество международни връзки с други загранични български училища, създаде цялостна образователна стратегия, освен това немалко учебници се свързват именно с нейното име.

Светла Кьосева работи в Българското училище за роден език от основаването му през 2004 г. като негов ръководител. Носител на наградата „Свети Паусий Хилендарски“ и звание-то „заслужил учител“ на Министерството на образованието, младежта

и науката (2002, 2004). През 2012 г. получава грамота „Неофит Рилски“ на МОМН. Носител на наградата на фонд „13 века България“ за принос и за разпространението на българската култура и български медии в чужбина (2014), както и на награда „За националностите“ в Унгария (2016). Автор и редактор на програми и поредица учебници по български език и литература, както и по народознание за образованието на българите в Унгария.

През 1996 година за пръв път прекрачих прага на Българското училище. Тогава то работеше при доста трудни обстоятелства като неделно училище. Паралелно с него през 2004 година бе основано Българското училище за роден език, чийто възпитаник станах и аз.

Откровено казано, в началото се боях от директорката 2-жа Кьосева. Изглеждаше твърде решителна, дори понякога мънирко строга. Не знаех, че по онова време буквално от нищото е трябвало да

изгражда институцията, с нова образователна стратегия, със специален учебен план и специфични изисквания за учебниците. А после дойде 2011 година, когато окончателно бе закрито Българското училище „Христо Ботев“. Имаше недостиг на педагози и в Българското училище за роден език, а аз именно през същата година трябваше да положа зрелостен изпит по български език.

Един ден директорката 2-жа Кьосева ме извика в кабинета си. Подаде ми помагало за XII клас, седна до мен и заедно започнахме да решаваме задачите, в продължение на часове. И така всяка събота чак до деня на матурата. При положение, че индивидуалната подготовка на учениците не влизаше в задълженията на директора. В онези напрегнати времена очевидно е имала и по-големи грижи от това да се занимава с някаква хлапачка. И все пак е успяла някак да разбере, че един от нейните ученици има проблем и нужда от помощ. Тези съботи ми пока-

заха, че зад решителното поведение на Светла Кьосева са се криели безпокойство и загриженост, упорито желание да бъде полезна и безкрайна ангажираност към професията.

През 2011 година положих зрелостния си изпит за напреднало ниво български език с резултат 96%. Нямаше да постигна това без помощта на Светла Кьосева. Пожелавам ѝ – макар и вече не в качеството ѝ на директор, а радвайки се на заслужен отпих като пенсионер в щастие и здраве, още много години да ни държи силно за ръцете.

Благодаря за всичко, Учителко!

ВИОЛЕТ ДОЦИ
ГЛАВЕН РЕДАКТОР

KÖSZÖNJÜK, IGAZGATÓNŐ!

A Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola évzáróján hivatalosan is távozott az intézmény éléről Kjoszeva Szvetla igazgatónő. 15 éves vezetése alatt számos nemzetközi kapcsolatot alakított ki más határon túli bolgár iskolákkal, kiforrott oktatási stratégiát hozott létre és több tankönyv is a nevéhez köthető.

Kjoszeva Szvetla a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola intézményvezetője volt az iskola alapítási évétől, 2004-től. A Bolgár Ifjúsági és Tudományos Oktatási Minisztérium "Paiszj Hilendarszki" díjjal, valamint "Megbecsült tanár" címmel tüntette ki (2002, 2004). "Neofit Rilszki" kitüntetést kapott a Bolgár Ifjúsági, Oktatási és Tudományügyi Minisztériumtól 2012-ben. A Bulgária 13 évszázada Alap (2014), valamint a Nemzetiségekért Díj díjazottja (2016). A Magyarországon élő bolgárok számára összeállított bolgár nyelv és irodalom, valamint népismereti tantervek, illetve népismereti tankönyvsorozat szerzője és szerkesztője.

1996-ban léptem át először a Bolgár Iskola kapuját. Akkoriban hétvégi iskolaként működött az intézmény, meglehetősen nehéz körülmények között. 2004-ben megalakult vele párhuzamosan a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola, amelynek én is a diákja lettem.

Az igazat megvallva Kjoszeva igazgatónőtől eleinte tartottam. Nagyon határozottnak tűnt és néha kicsit szigorúnak. Nem tudtam, hogy



akkoriban a semmiből kellett felépítenie egy intézményt, új oktatási stratégiával, speciális tanrenddel és különleges tankönyvi igényekkel. Aztán eljött 2011 és végleg bezárt a Hriszto Botev Bolgár Iskola. Pedagógushiány lépett fel a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolában is, nekem pedig pont abban az évben kellett érettségiznem bolgár nyelvből.

Egy alkalommal Kjoszeva igazgatónő behívatott az irodájába. Egy 12. osztályos felkészítő könyvet adott a kezembe, majd leült mellém és elkezdtük közösen megoldani a feladatokat, több órán keresztül. És ez így ment minden szombaton az érettségi napjáig. Pedig nem tartozott az igazgatónő feladatai közé a diákok egyéni felkészítése. Abban a kiélezett időszakban valószínűleg kisebb gondja is nagyobb volt, mint egy kamasszal bajlódni. Mégis volt érkezése arra, hogy felismerje, egy diákja bajban van és segítségre van szüksége. Ezek a szombatok mutatták meg nekem, hogy Kjoszeva Szvetla határozott fellépése mögött féltő aggodás, kitartó segíteni akarás és a szakmája iránti végtelen elköteleződés rejtőzik.

2011-ben végül 96%-os emelt szintű bolgár érettségi vizsgát tettem. Ez az eredmény nem jöhetett volna létre Kjoszeva Szvetla nélkül. Kívánom, hogy – ha nem is igazgatóként, de jó egészségben, boldog nyugdíjas éveit töltve még nagyon sokáig fogja a kezünket.

Köszönök mindent, Tanárnő!

DÓCZI VIOLETT
FŐSZERKESZTŐ



БУЛФЕСТ 2019

Традиционният „Фестивал България – БУЛФЕСТ 2019“ тази година се състоя на 6 юли 2019 година в Хедкьо като финал на ежегодния детски танцов лагер във Фертьог.

Една от основните цели на фестивала е красотата и пъстротата на българския фолклор да достигне до повече хора, затова идеята на организаторите беше тази година БУЛФЕСТ да се проведе на място, където българите от Австрия, Словакия и Чехия могат да присъстват и да се съберат със своите роднини и приятели от Унгария. С помощта на Димитър Иринков и любезното съдействие на кметът и Общината на Хедкьо, БУЛФЕСТ бе включен в рамките на фестивала „Тизфораш“, който всяка година привлича хиляди почитатели пред откритата сцена в Хедкьо и се посещава от много туристи.

Тази година фолклорната програма на танцовите състави „Росица“ и „Янтра“, завладяващия глас на певицата Бранка Башич и оркестър „Рила“ омагьосаха публиката, която се беше събрала на поляната пред сцената. За съжаление времето не беше на наша страна и поройният дъжд, изсипал се изневиделица, накара хората, настанали се удобно на столовете в очакване на програмата, да се скрият на сухо в спортната зала, служеща за съблекалня. Лошото време обаче не спря танцьорите и почитателите на българския фолклор, които след кратък размисъл и техническа пауза, превърнаха спортната зала в сцена и място за публиката. В продължение на час и половина танцьорите показаха наученото през годините, изпълнено с песни, музика и танци. След програмата завиха кръшни хора с приятели, роднини и почитатели.



„БУЛФЕСТ 2019.“ бе организиран от Българското младежко гужество и осъществен с подкрепата на Службата на министър-председателя, на Българското самоуправление в V район на Буганеща Белварош-Липомварош и на Столичното българско самоуправление.

BULFEST 2019

Кözсзэгүнк hagyományos rendezvényére, a BULFEST 2019 – Bulgária Fesztiválra idén július 6-án került sor Hegykőn, a Fertődön tartott éves gyermek tánctábor fináléjaként.

A fesztivál egyik legfőbb célja, hogy minél több emberhez juttassa el a bolgár folklór szépségét és sokszínűségét. Ezért idén a szervezők úgy döntöttek, olyan helyen rendezik meg a BULFESTET, ahol ausztriai, szlovákiai és csehországi bolgárok is részt vehetnek rajta, s egyúttal találkoznak magyarországi rokonaikkal és barátaikkal. Irinkov Dimiter segítségével, illetve Hegykő polgármesterének és Önkormányzatának szíves együttműködésével a BULFEST bekerült a Tízforrás Fesztivál keretei közé, mely minden évben rajongók és turisták ezreit vonzza a hegyköi szabadtéri színpad elé.

Idén a folklórprogram részeként a Roszica és Jantra táncegyüttesek,

Básits Branka énekesnő igéző hangja és a Rila zenekar búvölték el a színpad előtti mezőn összegyűlt közönséget. Az időjárás sajnos nem állt a mi oldalunkon: a hirtelen eleredt özönvízszerű eső elől a nézők, akik székeiken már kényelmesen elhelyezkedve várták a program kezdetét, kénytelenek voltak az öltözőként funkcionáló tornateremben menedéket keresni. A rossz idő azonban nem fogott ki a táncosokon és a bolgár folklór tisztelőin, akik rövid tanácskozás és technikai szünet után színpaddá és nézőtérré alakították a tornatermet. A táncosok másfél órás műsorban mutatták be, amit az évek során tanultak, tele énekkel, zenével és tánccal. Miután a program véget ért, rokonok, barátok és rajongók jártak kigyóző horókat.



A BULFEST 2019 a Bolgár Ifjúsági Egyesület szervezésében, a Miniszterelnökség, a Belváros-Lipótváros V. ker. Bolgár Önkormányzat és a Fővárosi bolgár Önkormányzat támogatásával valósult meg.





ЛАГЕРЪТ ВЪВ ФЕРТЪОД

Лагерът на детския фолклорен танцов състав "Росица", организиран от Българското републиканско самоуправление, се състоя от 1 до 7 юли във Фертьод.

В първия ден на юли танцовият състав "Росица" потегли към Фертьод, за да учи нови танци, да трупа преживявания и кой знае, може би и нови приятели...

След дългото пътуване с автобуса пристигнахме във Фертьод, настанахме се по стаите си, обядвахме и веднага след това направихме първата репетиция. Отново се срещнахме с хореографите леля Росица и чичо Бисер от София. Запознахме се и с двамата от

най-добрите им танцьори, които ни помагаша в усвояването на танцовите стъпки. Упражнявахме някои от стъпките от новия танц чак до вечеря, „вкусвахме“ от стила. Хореографите ни донесоха фантастичен тракийски танц. Знаехме, че на следващия ден ни очакват още много задачи.

След първата вечер групата се събути в превъзбудено настроение, защото най-последното предстоеше запознанство с целия танц, с един истински спектакъл... и, естествено, се захванахме за работа. Времето летеше бързо, изглаждахме градивните... След продължителната чак до вечерта репетиция ни остана време и за стражари и апаша в парка. (С времето забравихме за рояците комари.) Вечерта си легнахме щастливи, знаейки, че на следващия ден ще отидем до Австрия, в Семейния парк (Familypark Neusiedlersee).

Призори се събудих от странен шум.

Когато казах на дежурната, че една от съквартирантките ми повръща, се оказа, че положението е същото в още няколко стаи. Лагерът беше поразен от вирусна инфекция и няколко души търчаха насам-натам. На сутринта всички говореха за това, но за да не се стигне до всеобща паника, ни разделиха на две групи. Така че в сряда и гума не можеше да става за пътуване, болните се лекуваха в пансиона, а за здравите нашите ръководители организираха спортен ден, вероятно, за да се поуспокоим малко, нещо като отдушник. До следобеда ритаме топка, играхме баскетбол, състезавахме се. Когато се върнахме в лагера, ни очакваше приятна изненада! Болните ни приятели ни чакаха на двора с бледа усмивка на лице.

На другия ден вече всички се събудихме по-спокойни. Вирусът все още се спотайваше между стените на



стаите, но силата му бе отслабена. Вече поваляше не цели групички, а си набелязваше по една жертва. Но ние, тоест Цеца, която ни помагаше още при първия знак на вируса, го надвидахме. На сутрешната среща разбрахме програмата за деня: говорене на новия танц, следобед – снимки с носии в прекрасния двор на Фертьодския замък. Така мина четвъртъкът.

В петък най-последното стъпко – гоочакваното събитие: отидохме в Семейния парк и прекарахме там цял

ден. На връщане целият автобус бе огласен от разкази за преживяванията ни, всъщност съвсем мъничко... за да се запази настроението и за да укрепне групата ни, вечерта пекохме храна на открито и вечеряхме край лагерния огън.

Съботата беше се състоя БУЛФЕСТ. Репетирахме цял предобед. След обяда направихме още една репетиция на сцена в Хедкьо. Готвехме се, вълнувахме се, но всъщност всичко мина според плановете на нашите

ръководители.

Небесата обаче ни изиграха лоша шега. Когато вече всичко беше нагласено на прекрасната сцена на открито, десет минути преди изпълнението ни започна да вали. Нещата изглеждаха безнадеежни, сякаш няма да има Булфест, но нашите учители не се примириха – направихме изпълнение то си в широкия физкултурен салон, който използвахме като съблекалня. Токът спря веднъж заради бурята, музиката също прекъсваше странно,





но публиката не спря да ръкопляска и нямаше насита. Музиката и танците нагвишат всичко лошо. Накрая приключихме програмата си с общ танц и жива музика. Цареше щастие, мисля, че всички го усетиха.

Вечерта настроението беше същото. Лея Анна и чичо Данчо ни направиха купон. Ягене-пуене-музика, всичко необходимо. Беше супер!

Неделята беше денят за сбогуване, краят. Последно цамбурване в басейна и закриване на конкурса за рисунка в няколко категории. Оценка на лагера, потегляне към дома.

Вярно, седмицата беше изпълнена с изпитания, но когато групата се сплотяваше, нещата се получаваха дори още по-добре, отколкото бяхме разчитали. Тазгодишният лагер беше наистина незабравим!!!

АНГЕЛИКИ ИВАНОВ

FERTÓDI TÁBOR

A Roszica gyermek táncegyüttes hagyományos, a Bolgár Országos Önkormányzat által szervezett táborára 2019. július 1. és 7. között került sor Fertődön.

Július első napján a Roszica tánccsoport elindult Fertődre, új koreográfiákat tanul-

ni, élményeket szerezni, és talán még új barátokat is...

A hosszúnak tűnő buszút után, amint megérkeztünk Fertődre, elfoglaltuk szobáinkat, majd ebédeltünk és már indultunk is az első próbára. Újra találkoztunk a koreográfusokkal, Roszica néniel és Biszer bácsival Szófiából. Megismertük a két legjobb táncosukat is, akik segítettek nekünk a tánclépések elsajátításában. Vacsoráig az új koreográfia egyes lépéseit gyakoroltuk, ízlelgettük a stílust. Egy fantasztikus trák táncot hoztak nekünk a koreográfusok. Tudtuk, másnap még több feladat vár majd ránk.

Az első este után izgatottan kelt fel a csapat, mert végre a teljes koreográfia megismerése következett, a látvány... és persze belekezdünk a valós munkába. Az idő gyorsan repült, a feladat csiszolódt... Az estig nyúló próbánk után jutott idő számháborúzásra is a parkban. Este boldogan feküdtünk le, tudva, hogy másnap átmegyünk Ausztriába, a Familyparkba...

Hajnaltól furcsa hangra ébredtem, mire szóltam a folyosóügyeletnek, hogy az egyik szobatársam hány, kiderült, hogy több szobát érint a dolog. Kitört egy vírus a táborban és többen szaladnak mindenfelé. Reggelre már mindenki erről beszélt, de hogy elkerüljük a pánikot, két csoportra osztottak minket. A szerda tehát nem az utazásról szólt, hanem a betegek gyógyulgattak a panzióban, az egészsége-



seknek pedig sportnapot tartottak vezetőink, valószínűleg, hogy kicsit megnyugodjunk, levezetésként. Délutánig fociztunk, kosaraztunk, sorversenyeztünk. Mikor visszatértünk szálláshelyünkre, kellemes meglepetés fogadott bennünket! Betegkedő társaink az udvaron vártak minket, halvány mosollyal az arcukon.

Másnap már mindenki nyugodtabban kelt fel. A vírus ott lapult a szobák között, de ereje halványodott. Már nem tömegesen csapott le, hanem csak 1-1 áldozatot szemelt ki magának. De mi győztünk, illetve Ceca, aki már a vírus halvány jelére azonnal segített nekünk. A reggeli megbeszélésen a napi programot hallgattuk meg: a koreográfia befejezése, délután pedig fotózás népviseletben, a szépséges Fertődi Kastély udvarában. Ezzel el is telt a csütörtök.

Pénteken végre eljött a várva-várt nap, elmentünk a Familyparkba és az egész napot ott töltöttük. Visszafelé az egész busz az élményektől zengett. Hogy a hangulat megmaradjon, és hogy a csapat erősödjön, este sütögettünk, tábortűznél vacsoráztunk.

Szombat a BULFEST napja volt. Egész délelőtt próbáltunk. Ebéd után még egy színpadbejárást is tartottunk a helyszínen, Hegykőn. Készültünk, izgultunk, de lényegében minden a vezetőink terve szerint zajlott.

Az égiek azonban megvicceltek minket. Mikor mindent beállítottunk a gyönyörű



szabadtéri helyszínen, tíz perccel a fellépés előtt elkezdett zuhogni az eső. Úgy tűnt, nincs mit tenni, nem lesz BULFEST, de tanáraink ezt nem tudták elfogadni, így az öltözőnek használt tágas tornateremben megtartottuk a fellépést. A vihar miatt egyszer még az áram is leállt és a zene is furcsán szakadozott, de a közönség töretlenül tapsolt és nem fogtakozott. A zene és a tánc legyőz minden rosszat. Végül közös össztáncsal zártuk programunkat, élőzenével. Boldogság volt ott, azt hiszem, mindenki ezt érezte.

Este folytattuk ezt a hangulatot. Anna néni és Dancso bácsi bulit rendezett nekünk. Étel-ital-zene, ami kell. Szuper volt! Vasárnap a búcsúzkodás, a befejezés napja. Utolsó csobbanás a medencében, és a többkategóriás rajzverseny lezárása. Táborértékelés, hazaindulás.

Igaz, a hét tele volt próbatételekkel, de amint a csapat összefogott, a dolgok még annál is jobbra fordultak, mint amire számítottunk. Egy igazán felejthetetlen tábor volt az idei!

IVANOV ANGELIKI



A tábor a Bolgár Országos Önkormányzat szervezésében, a Miniszterelnökség, a Soproni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat és a Belváros-Lipótváros V. ker. Bolgár Önkormányzat támogatásával valósult meg.



БАЗИЛИКАТА НА ПТИЦИТЕ

На 10 септември в културно средище Йомвъош 10 бе открита изложбата „Базиликата на птиците“, посветена на голямата епископска базилика от IV-VI век в Пловдив. Изключителното богатство от мозайки – над 2000 кв.м – с високо художествено качество правят базиликата един от най-забележителните паметници на културата в българските земи.

Изложбата бе открита при голям интерес от писателя Ендре Кукорели. На откриването бе представен и новият брой на сп. Хемус, посветен на Пловдив – европейска столица на културата 2019.

За успеха на изложбата говори и фактът, че тя получи покани да бъде представена в Сегед – по време на българските дни на културата, както и в Сигетсентмиклош.

Организатори: Българско самоуправление в Терезварош, Български културен институт, Културно средище Йомвъош 10.



A MADARAK BAZILIKÁJA

Szeptember 10-én az Eötvös 10 Községi és Kulturális Szintén megnyílt a plovdivi 4-6. századi nagy püspöki bazilikának szentelt „A Madarak Bazilikája” kiállítás. Egyedülállóan gazdag – több mint 2000 négyzetmétert lefedő –, magas művészi színvonalat képviselő mozaikjainak köszönhetően a bazilika az egyik legjelentősebb bolgár földön található kulturális emlékhely.

A kiállítást nagy érdeklődés mellett Kukorelly Endre író nyitotta meg. A rendezvényen bemutatásra került a Haemus című folyóirat legújabb, Európa 2019-es kulturális fővárosának, Plovdivnak szentelt száma.

A kiállítás sikerét mutatja, hogy meghívót kapott Szegedre – ahol a Bolgár Kulturális Napok keretében mutatják majd be –, valamint Szigetszentmiklóásra is.

Szervezők: Terézvárosi Bolgár Önkormányzat, Bolgár Kulturális Intézet, Eötvös 10 Községi és Kulturális Szintér.

БЪЛГАРИ НА ДУНАПЕЩ

На 6 септември в клуб „Трите гарвана” (Három holló) се състоя културният фестивал Дунапещ. Наред с немската и румънска програма във фестивала имаше и сериозно българско присъствие. Следобед беше открита изложбата „Базиликата на птиците” и представен новият брой на сп. „Хемус”, посветен на Пловдив – европейска столица на културата 2019. Вечерта бе представен един от най-нашумелите български романи: „Възвишение” на Милен Русков в блестящия превод на Петър Кръстев и прожектиран едноименният филм на режисьора Вуктор Божинов.

Българското участие бе подпомогнато от Българското самоуправление в Терезварош.

BOLGÁROK A DUNAPESTEN

Szeptember 6-án a Három Holló klubban rendezték meg a Dunapest Kulturális Fesztivált. A német és a román program mellett a fesztiválon a bolgárok is képviseltették magukat. Délután megnyitották „A Madarak Bazilikája” kiállítást, és bemutatták a Haemus folyóirat legújabb, Európa 2019-es kulturális fővárosának, Plovdivnak szentelt számát. Este bemutatták az utóbbi évek egyik legnagyobb feltűnést keltő bolgár regényét, Milen Ruszkov *Felmagasztulását*, mely Krasztev Péter kitűnő fordításában jelent meg magyarul, és levetítették annak Viktor Bozsinov rendezte filmváltozatát is.

A bolgár részvételt a Terézvárosi Bolgár Önkormányzat támogatta.

ЗОРНИЦА В МАЛТА

От 26-30 септември Ф.С. Зорница взе участие на Международен Фолкфестивал Малта. Първо да благодарим за финансовата подкрепа на I., II. XVII. ?..... райони и съдействието на Българският културен институт за възможността да репетираме през месец септември. Фестивалът Малта беше приятна изненада за нас, тъй-като малко бяхме притеснени за какъв точно фестивал става дума. Чудесно беше организиран, имаше участници от 15 държави и 2 броя местни състави. Хубаво беше, че Зорница взе участие, защото там разбрахме, че във Малта имам много постоянно живущи българи от много години. Името България беше невероятно известно от самото население и на всякъде ни приемаха със овации и усмивки. Участията бяха във градовете Bughiba, Zeitung, San Giljan и столицата Valletta, където беше и голямото параде през центъра на града. Благодарим на нашите съпрузи които гордо носеха знамето на България, Унгария и Зорница.

Програмата на Зорница премина във бурни ръкопляскания, публиката доби представа за българския фолклор и обичай. Благодаря на ръководството на Зорница за многото кореспонденция и ходенето по банките и на всички Зорнички които отделиха време и труд във името на **Поголюбено** със заслужената похвала от организаторите на фестивала и получихме Сертификат и плакети за участието на фестивал.

ЛИЛИ ЗАФИРОВА-БЮДИ

ХОРЕОГРАФ

A ZORNICA MÁLTÁN

Szeptember 26-a és 30-a között a Zornica néptáncegyüttes a Máltai Nemzetközi Folkfesztiválon vett részt. Először is szeretnénk köszönetet mondani az I., II., XVII. ? kerületeknek az anyagi támogatásért, valamint a Bolgár Kulturális Intézetnek, amiért próbalehetőséget biztosított számunkra. Nem minden aggodalom nélkül érkeztünk meg, mivel nem tudtuk, pontosan milyen fesztiválról is van szó. A Máltai Fesztivál azonban kellemes meg-



КОМЕНТАРИ

Щастлива съм че участвах на фестивала в Малта! Истинско удоволствие беше да видя интересните програми, хубавите дрехи и усмихнатите лица на многобройните участници. Наред с фестивалната програма, имаме възможност да се запознаем и с красотите на страната, с любезността и гостоприемството на малтийците. Невероятното настроение и многото емоции остават незабравим спомен от участието ни в Малта.

ЛИЛИ ТАВАС

Малта ни посрещна с гореща прегръдка, Не ни остави дъх да си поемем, Предостави ни сцените си, Публиката ни уважи с присъствието си, остана до края.

ИЛИЯНА ГОМБАШ

KOMMENTÁROK

Boldog vagyok, hogy részt vehettem a máltai fesztiválon! Igazi élvezet volt látni az érdekes programokat, a szép ruhákat és a mosolyt a számos résztvevő arcán. A fesztiválprogram mellett megismerkedhattunk az ország szépségeivel és a máltaiak szívéllyességével és vendégszeretével is. A hihetetlen hangulatnak és a sok érzelmeknek köszönhetően máltai részvételünk felejthetetlen emlék marad.

TAVASZ LILI

Málta forró öleléssel fogadott, Lélegzetvételnyi időt sem hagyott, Átadta nekünk színpadjait, A közönség megtisztelt jelenlétével, végig maradt.

GOMBÁS ILIÁNA

lepetést jelentett számunkra. A szervezés csodálatos volt, 15 ország képviseltette magát, és két helyi együttes is fellépett. Azért is örülünk, hogy a Zornica részt vehetett rajta, mert ott tudtuk meg, hogy Máltának igen sok állandó, régóta ott élő bolgár lakosa van. A Bulgária név a lakosok körében is hihetetlenül ismert volt, s mindenütt ovációval és mosollyal fogadtak bennünket. A fellépésekre Bugibba, Zejtun és San Giljan városaiban, valamint a fővárosban, Valettában került sor, ahol a nagy parádét is rendezték a városközpontban. Köszönettel tartozunk férjeinknek is, akik büszkén hordozták Bulgária,

Magyarország és a Zornica zászlaját.

A Zornica programja tapsvihart aratott, általa a közönség fogalmat alkothatott a bolgár folklórról és szokásokról. Köszönöm a Zornica vezetőségének, hogy annyit leveleztek és járták a bankokat az érdekében, és minden zornicásnak, hogy időt és energiát áldoztak **hazaszeret** nevében, amiért a fesztivál szervezői részéről jól megérdemelt dicséretben részesültek. A fesztiválon való részvételtől tanúsítványt, valamint plaketteket is kaptunk.

BÜDYNÉ ZAFIROVA LILI

KOREGRÁFUS



ТАНЦЬОРИТЕ ОТ КАРЦАГСКИЯ СЪСТАВ "БИЛЯНА" И ТАЗИ ГОДИНА БЯХА НА ЛАГЕР В БЪЛГАРИЯ

През август българският танцов състав "Билиана" от Карцаг беше от-ново в България. Този път морето бе заменено с планина. Танцьорите прекараха близо десет дни в Доспат в Родопите.

И това лято танцовият състав научи много нови танци и обогати репертоара си, правейки го още по-вълнуващ. На главния площад в градчето, приютило лагера, както и в съседното село Барутин, съставът показа нови-те танци, приети много радушно от публиката.

По време на лагера танцьорите активно изучаваха танци, но намериха време и да се запознаят с нова част-ца от българската култура в района на Родопите. Отбиха се в етнограф-ското селце Широка лъка, което със своите къщи от типа „селски музей“ го

ген днешен пази българската архи-тектура и култура на XVIII-XIX век. Танцьорите посетиха също водопаса Самогивското пръскало, пролома край река Девинска, изкъпаха се в басейна Струилица на град Девин, захласнаха се по Ягодинската сталактитова пещера и минаха по един от най-пре-красните и най-трудни туристически маршрути в страната – Дяволска-та пътека, където пътят води по стълби, забити в стръмната скална стена, на места достигащи височина от няколко десетки метра над река-та. Танцьорите искаха да посетят и международния събор по гайдар-ско надсвирване в Гела, но се намеси непредсказуемото планинско време: на тържественото откриване се изля проливен гъжд. На път към къщи в най-високата планина на България – Рила посетиха едно от най-свещените оброчища на българската православна църква – Рилския манастир, който от 1983 г. е част от световното културно наследство на ЮНЕСКО. Членовете на танцовия състав "Билиана" за пореден път се прибраха от лагера с не по-мал-ко преживявания и опит от всеки друг път. Благодарим за помощта на Реформатската гимназия и Профе-

сионалната гимназия по медицина „Нагкун“ в Карцаг, както и на Рефор-матската общност в Карцаг.

Дължим също така благодар-ност за спечелените ни проекти „На крилата на вятъра – подкре-па за фолклорния състав „Билиана“, носител на наградата Pro Cultura Minoritatum Hungariae“ и „Органи-зиране на танцова къща на тема „С българската и унгарската култу-ра в сърцата““ с идентификационни номера CSSP-NEPTANC-2018-0057 и CSSP-TANCHAZ-2018-0020 по обявения по поръчка на Министерството на човешките ресурси от Службата за управление на субсидиите към Ми-нистерството на човешките ресур-си и от Фонд „Шандор Чори“, проект „Подкрепа за изграждане на общности в областта на народната култура“. Спечелените проекти се осъществи-ха в периода 1 юли 2018 – 30 юни 2019 г. В Студентското спортно сдружение „Нагкун“. Финансовата помощ за спечелените проекти бе 1 800 000 фо-ринта (закупуване на носии) и 500 000 форинта (хонорари за преподаватели и лектори, плащания с фактури, път-ни разходи, материални средства на стойност под 200 000 форинта, техни-

чески средства на ниска стойност, обезпечаващи обучението и музиката на живо), "интензивен на помощ" – 100%. Изразяваме благодарността си за подкрепата.

ЯНОШ МАЙОР
– ПРЕДСЕДАТЕЛ УЧЕНИЧЕСКО
СПОРТНО СДРУЖЕНИЕ „НАГКУН“
– ХУДОЖЕСТВЕН РЪКОВОДИТЕЛ НА СЪСТАВ ЗА
БЪЛГАРСКИ НАРОДНИ ТАНЦИ „БИЛЯНА“

Csoóri Sándor Alap



IDÉN IS BULGÁRIАBАN ТÁBOROZТАK А KARCAGI BILJANÁSOK

Аугустусбан исмѣт Bulgáriában járt а karcagi Biljana болгár néptáncсsoport. А csapat nyári táborának tengerparti helyszínét ezúttal а Rodope-hegység vonulataira cserélte, és közel tíz napot töltöttek el Doszpatban.

А танцсопорт идѣн нýарон иs számos új koreográfiát sajátított el, színesítve és még izgalmasabbá téve ezáltal repertoárját. А tábornak otthont adó település főterén, valamint а szomszédos Barutinban be is mutatták frissen elsajátított táncaikat, amiket nagy örömmel fogadott а nagyérdemű.

А tábor során, az aktív tánctanulás mellett időt szakítottak arra is, hogy а болгár kultúra egy újabb szeletével ismerkedjenek meg а Rodope térségében. Kirándulásaik alkalmával többek között jártak а híres Siroka Laka etnofaluban, mely а mai napig hűen őрzi а 18-19. századi болгár építészetet és kultúrát skanzenszerű épületeivel. Utazásuk során meglátogatták а Szamodivszko Praszkalo-vízesést, bejárták а Devinszka-folyó szurdokvölgyét, csobbantak а Devin-Sztrulica fürdőben, megcsodálták а Jagodinszka cseppkőbarlangot és megjárták az ország egyik leggyönyörűbb és legnehezebb túraútvonalát, az Ördög útját, ahol meredek sziklafalakra erősített

lépcsősorokon vezet az út, helyenként több tíz méterrel а folyó felett. Szerették volna meglátogatni а gelai nemzetközi dudástalálkozót és versenyt is, azonban а hegyvidék kiszámíthatatlan időjárása közbeszólt, а rendezvény nyitóünnepségét elmosta egy felhőszakadás. Hazafelé Bulgária legmagasabb hegységében, а Rilában megtekintették az ország és а болгár ortodox egyház egyik legszentebbnek tartott kegyhelyét, а rilai kolostort, mely 1983 óta szerepel az UNESCO világörökség-listáján. А Biljana néptáncсsoport tagjai az idei táborából исмѣт megannyi élménnyel és tapasztalattal térhettek haza. Köszönjük а Karcagi Nagyкun Református Gimnázium és Egészségügyi Szakgimnázium, valamint а Karcagi Református Egyházközség támogatását.

Továbbá köszönjük az Emberi Erőfor-
rások Minisztériuma megbízásából az
Emberi Erőforrás Támogatáskezelő, а
Csoóri Sándor Alap által meghirdetett
„А népi kultúra közösségteremtő táмо-

гатása” című CSSP-NEPTANC-2018-0057
és CSSP-TANCHAZ-2018-0020 pályázati
azonosítószámokon szereplő „Szelek
szárnyán – А Pro Cultura Minoritatum
Hungariae-díjas Biljana néptáncegyüttes
támogatása”, valamint „А болгár és а ma-
gyar kultúrával а szívünkben táncházp-
rogram megrendezése” elnevezésű
nyertes pályázatokat, melyek 2018. július
1. és 2019. június 30. között valósultak
meg а Nagyкun Diáksport Egyesületben.
А nyertes pályázatokhoz nyújtott támoga-
tás 1.800.000 Ft (népviselet beszerzése) és
500.000 Ft (oktatók, előadók tiszteletdíja,
számlás kifizetés, utazási költségek, 200
ezer Ft alatti tárgyi eszközök, az oktatást
és az élőzenei szolgáltatást segítő kis
értékű technikai eszközök), а támogatás
intenzitása 100%. Szeretnénk köszönetün-
ket kifejezni а támogatásért.

MAJOR JÁNOS
– ELNÖK, NAGYKUN DIÁKSPORT EGYESÜLET
– А BILJANA BOLGÁR NÉPTÁNCЕGYÜTTES
MŰVÉSZETI VEZETŐJE

НАГРАДА „ЗА НАРОДНАТА ПРОСВЕТА“ НА ОБЛАСТ ЯС-НАГКУН-СОЛНОК

На 15 август в кметството на град Солнок на тържествена церемония, организирана от Областната управа на Яс-Нагкун-Солнок, бяха връчени наградите на областта във връзка с празненствата по случай националния празник на страната – 20 август. Всяка година тези отличия се присъждат на личности или общности, които със своята дейност са допринесли особено за погромаване развитието и увеличаването на ценностите в областта. Тази година наградата „За народната просвета“ на област Яс-Нагкун-Солнок бе връчена на Янош Майор, преподавател по география, руски и български език в Реформатската гимназия и Професионалната гимназия по медицина „Нагкун“ в Карцаг. Янош Майор е основател и ръководител на българския танцов състав „Билиана“. Поздравления за наградата!

JÁSZ-NAGYKUN- SZOLNOK MEGYEI KÖZMŰVELŐDÉSI DÍJ

Szolnokon, а Megyeházán adták át аугустус 15-én а Jász-Nagyкun-Szolnok Megyei Önkormányzat ünnepи megemlékezésén а megyei díjakat az аугустус 20-i állami ünnepséghez kapcsolódóan. Minden évben azon személyek, илѣтőleg közösségek részesülnek е kitüntetés-ekben, akik tevékenységükkel а megye fejlődésének elősegítése, értékeinek növelése érdekében kiemelkedő eredményeket értek el. Az idei évben Jász-Nagyкun-Szolnok Megyei Közművelődési Díjban részesült Major János, а Karcagi Nagyкun Református Gimnázium és Egészségügyi Szakgimnázium földrajz-orosz-bолгár szakos pedagógusa, а Biljana болгár néptáncegyüttes alapító-vezetője.

Gratulálunk а kitüntetéshez!



ПО ДУНАВА

Под наслов „По Дунава“ се състоя IV Международен художествен симпозиум и пленер за български художници от 4 до 11 юли в Будапеща, в Българската галерия Б44, организиран от Българския културен форум в сътрудничество с Българския културен институт.

Задачата на симпозиума е да обединява български творци, живеещи в Унгария, България и в други страни, от дунавския регион и да разпространява тяхното изкуство. Пленерът бе реализиран в будапещенската Българска галерия Б44 на ул. Байза, където като в едно голямо ателие 16 български художници от Унгария, България, Румъния и Германия имаха възможност да творят заедно. В рамките на пленера творците разговаряха на

родния си български език, запознаха се с културните и исторически забележителности на Будапеща, посетиха музеи, галерии, живописното градче Сентендре, както и много от актуалните изложби. Пленерът завърши със съвместна изложба, открита на 11 юли в галерията на Българския културен институт, където до 30 август за широката публика бяха изложени творбите на художниците: Миролуба Гендова, Петър Лукач, Милена Владимирова, Диляна Христова, Патриция Тавас, Каталин Улман, Жужана Кожухаров, Огнян Кожухаров, Естер Кнейс, Клаудия Орос, Йордан Бебревски, Милена Младенова, Боряна Перчинска, Бисера Велева, Десислава Денева, Роман Кисъов, Иван Василчин, Антония Дуенде, Николай Иванов и Даниела Шалева. Откриването на изложбата бе обогатено от литературните и музикалните изпълнения на двамата от художниците, Роман Кисъов и Николай

Иванов. В резултат на това публиката беше възхитена от тройната художествена симбиоза, включваща едновременно литература, музика и визуални изкуства.

Реализирайки такива и подобни художествени проекти, организаторите и спонсорите имат за цел да подпомогнат българските художници и създаването на нови художествени творби, да популяризират визуалното изкуство и да създадат тесни взаимоотношения между художници и публика чрез формиране на естетическа култура. Формирането на естетическата култура, комуникацията с изкуството, природата и българското интелектуално наследство, както и произтичащата от това духовна наслада са много важни фактори за опазването на българската идентичност извън родината.

МИЛЕНА ВЛАДИМИРОВА

A DUNA MENTÉN

„A Duna mentén” címmel került megrendezésre a IV. Nemzetközi Művészeti Szimpózium és Plein-air bolgár nemzetiségű művészek részére Budapesten július 4-11. között, a Bolgár Kulturális Fórum szervezésében a B44 Bolgár Galériában, együttműködésben a Bolgár Kulturális Intézettel.

A szimpózium feladata, hogy a Magyarországon, Bulgáriában és más Duna-menti országokban élő és alkotó bolgár művészeket egyesítse, és a művészetüket népszerűsítse. A plein-air Budapesten, a Bajza utcai B44 Bolgár Galériában valósult meg, ahol 16 bolgár nemzetiségű művész Magyarországról, Bulgáriából, Romániából és Németországból 8 napon át alkotott együtt műtermi körülmények között. A szimpózium keretében a művészeknek lehetőségük volt

bolgár anyanyelvükön kommunikálni. Megismerkedhettek Budapest kulturális és történelmi nevezetességeivel, múzeumokban, galériákban, valamint a festői Szentendrén tettek látogatást és több aktuális kiállítást is megnézhatték. A plein-air közös kiállítással zárult, amelyre július 11-én került sor a Bolgár Kulturális Intézet Galériájában, ahol a nagyközönség számára a plein-air munkájában részt vevő művészek alkotásai voltak láthatók augusztus 30-ig. Résztvevő művészek: Gendova Miroljuba, Lukács Péter, Vladimirova Milena, Hrisztova Diljana, Tavas Patricia, Ullmann Katalin, Kozsuharov Zsuzsanna, Kozsuharov Ognjan, Kneisz Eszter, Orosz Klaudia, Bebrevszki Jordan, Mladenova Milena, Percsinszka Borjana, Valeva Biszera, Deneva Deszislava, Kiszjov Roman, Vaszilcsin Ivan, Duende Antonia, Nikolaj Ivanov és Saleva Daniela. A kiállítás megnyitóját gazdagította két művész - Kiszjov Roman és Nikolaj Ivanov irodalmi-zenés előadása is. Ennek köszönhetően a közönség a vizuális művészet mellett az irodalom és a zene hármas művészeti szimbiózisában gyönyörködtehetett egyszerre.

Az ilyen és hasonló művészeti projektek megvalósításával a szervezők és a támogatók célja az, hogy segítsék a bolgár nemzetiségű művészeket az új művészeti alkotások létrehozásában, népszerűsítés

a vizuális művészetet, továbbá az esztétikai kultúra formálása által teremtsék meg a művészek és a közönség közötti minél közelebbi kapcsolatot. Az esztétikai kultúra formálása, a művészettel, a természettel, a bolgárok szellemi örökségével történő kommunikáció, valamint az abból származó szellemi élvezet kialakulása igen fontos tényező a bolgár identitás megőrzésében az anyaországon kívül.

VLADIMIROVA MILENA

A szimpózium és a kiállítás megvalósítását támogatták / Realizációját a simpoziuma и изложбата подпомогнаха:

Bolgár Országos Önkormányzat, Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ, Újbuda Bolgár Önkormányzata, XV. Kerület Bolgár Önkormányzata, Miniszterelnökség – Egyházi és Nemzetiségi Kapcsolatokért Felelős Államtitkárság, Bethlen Gábor Alapkezelő.



По покана на Малко театро
на 30 октомври от 19 часа
на сцената на **Културно средище Йотвъош 10**
ни гостува

ОТВОРЕНА БРАЧНА ДВОЙКА

КОМЕДИЯ С УЧАСТИЕТО НА:
**РЕНИ ВРАНГОВА, ВЕСЕЛИН АНЧЕВ
И КОНСТАНТИН ИКОНОВ**

Спектакълът на **Театър 199** е шедьовър на семейните страсти,
в който животът е винаги готов да поднесе своите изненади.
И те понякога са смешни до припадък, друг път тъжни до сълзи.
И накрая, както винаги, се случва това, което най-малко очакваме ...
Не пропускайте да се насладите не само на актьорската игра на
трима великолепно артисти, но и на режисура на един от най-
големите български режисьори – **Мариус Куркински**.

Вход свободен. Поради ограничения брой на местата има **задъл-
жителна регистрация на телефон** 216 42 10 **или на** bolgonk@bul.hu

ПРИЗИВ ЗА СТИПЕНДИИ ЗА 2020 Г.

Българското републиканско самоуправление и Столичното българско са-
моуправление обявяват конкурс за ограничен брой стипендии на учащи се в
средни и висши учебни заведения.

КАНДИДАТИТЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ

- ▶ местни жители от български про-
изход
- ▶ да са редовни ученици в средно или
висше учебно заведение
- ▶ да имат изявени интереси в някоя
област на българската култура
- ▶ да имат добър успех
- ▶ да владеят български език

ДОКУМЕНТИ

- ▶ удостоверение от учебното заведе-
ние, че е редовен ученик или студент
- ▶ конкурсен проект, от който да личи
приобщеността към българската
общност
- ▶ автобиография
- ▶ препоръка от българска гражданска ор-
ганизация – дружество, институт,

училище или частно лице, изявено
с дейността си за развитието на
българската култура

- ▶ копие от ученическа или студентска
книжка за установяване на успеха

СРОК НА ПОДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ

- ▶ 31 октомври 2019 г.

Стипендиите са за десет месеца.

В началото на втория семестър сти-
пендиантите от висши учебни заведе-
ния трябва да представят документ,
че продължават редовното си обучение.

Документите се приемат на адреса на
самоуправлението:

Budapest 1062, Bajza u. №44

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560

<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet

1061 Budapest, Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

1062 Bp., Andrássy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател

Bolgár Nemzetiségi Szószóló

1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

C8. св. Кирил и Методи

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár

Pravoszláv Templom

1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszj archimandrita

tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за роден език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена

гемска градина

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен

и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs

és Információs Központ

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО
САМОУПРАВЛЕНИЕ**

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (главен редактор),

Кирил Наг, Йордан Тютюнкoв

— 1062 Будапеща, ул. Байза 44., 06 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ

г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на
министър-председателя, Столичното българско
самоуправление и на Българските самоуправле-
ния в I., VI., VIII., XIII., XVI. район на Будапеща,
Уйпеш, Терезварош, и в Печ, Сегед, Халастелек,
Дунахарасти, Дунакеси, Дебрецен и Сигет-
сентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütütkov Jordan

— 1062 Budapest, Bajza u. 44., 06 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ

dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár
Önkormányzat és az I., VIII., XIII., XVI. kerületi,
az Újpesti, a Terézvárosi, valamint a Pécsi, a Szegedi,
a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi,
a Debreceni és a Szigetszentmiklósi Bolgár
Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Изследователски институт

на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Пула · Hotel Rila

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

ОКТОМВРИ 2019

17.10 | 11.00 (четвъртък)

Ден на Българо-унгарското
приятелство

място

Базилката в Естергом

29.10 | 19.00 (вторник)

Отворена брачна двойка – гастрол на
Театър 199. Режисьор: Мариус Куркински

място

Културно средище Йотвьош 10
1067 Будапеща, ул. Йотвьош 10

НОЕМВРИ 2019

05.11 | 19.00 (вторник)

**Без граници – концерт на Малко
театро.** Николай Иванов Ом,

Петър Йорганов Бъни,
Габриела Хаджикостова, Габор Вайс

място

1062 Будапеща, ул. Байза 44

07.11 | 18.00 (четвъртък)

Откриване на изложба

Пътуваща изложба от творби на
наградените в републиканския фото-
конкурс на националностите

24.11 | 11.00 (неделя)

„Момче и вятър“ – куклено представ-
ление по едноименен народна приказка
за деца от 3 до 99 годишна възраст.

Гастрол на Театър Мале-мале, България

място

Културно средище Йотвьош 10
1067 Будапеща, ул. Йотвьош 10

27.11 | 18.00 (сряда)

**Откриване на изложба по повод 190
години от рождението на Феликс
Каниц** – организирана от Изследова-
телски институт на българите в Унгария
и Български Културен Институт

място

Български културен институт
1061 Будапеща, бул. Андраши 14

2019 OKTÓBER

10.17 | 11.00 (csütörtök)

Magyar-bolgár barátság napja

HELYSZÍN

Esztergomi Bazilika

10.29 | 19.00 (kedd)

„Nyitott házasság” a Theater 199 Szófia
vendéglőadása. Rendező: Marius Kurkinski

HELYSZÍN

Eötvös10 Közösségi és Kulturális Színtér
1067 Budapest, Eötvös utca 10

2019 NOVEMBER

11.05 | 19.00 (kedd)

Határok nélkül – Malko Teatro koncertje

Nikolai Ivanov OM, Petar Jordanov,
Hadzsikosztova Gabriella, Weisz Gábor

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza utca 44.

11.07 | 18.00 (csütörtök)

Kiállítás megnyitó

Országos Nemzetiségi Fotópályázat
díjazott pályamunkáinak vándorkiállítása

11.24 | 11.00 (vasárnap)

„Legény és szél” bábelőadás
gyermeknek 3-tól 99 éves korig
a Male-Male Színház vendéglőadása

HELYSZÍN

Eötvös10 Közösségi és Kulturális Színtér
1067 Budapest, Eötvös utca 10.

11.27 | 18.00 (szerda)

**Kiállítás megnyitó Kanitz Félix
születésének 190. évfordulója
alkalmából** – a Bolgár Kutatóintézet
és a Bolgár Kulturális Intézet kiállítása

HELYSZÍN

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrassy út 14.